

## ABSTRAK

Mimi Jamilah: 2014 “ *Study perbandingan antara kemampuan terjemah tulis Arab-Indo dan Indo-Arab Mahasiswa Intensif Bahasa Arab Pesantren Mahasiswa An-Nur Surabaya* “.

---

Kata Kunci: Terjemah Arab-Indo, Terjemah Indo-Arab.

Terjemah merupakan salah satu bentuk metode yang digunakan dalam pembelajaran khususnya bahasa Arab. Ada beberapa macam terjemah di antaranya terjemah antar bahasa, baik dari bahasa sumber ke bahasa sasaran maupun sebaliknya, meskipun sama-sama terjemah akan tetapi tidak dapat dipungkiri bahwa kemampuan antara kedua terjemah tersebut tentu berbeda dengan faktor yang berbeda juga. Berdasarkan hasil wawancara dosen intensif bahasa Arab di Pesantren mahasiswa An-Nur Surabaya dalam pembelajaran bahasa Arab dosen menggunakan Terjemah Arab-Indo dan Indo Arab meskipun dalam materi terjemah seorang mahasiswa harus menguasai antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia. Tetapi dengan berbagai faktor yang ada kemampuan terjemah mahasiswa justru berbeda. Dan untuk mengetahui kemampuan terjemah manakah yang lebih tinggi dan lebih baik dari terjemah yang lain. Maka penelitian dilakukan dengan tujuan: (1) mengetahui kemampuan terjemah tulis Arab-Indo Mahasiswa Intensif Bahasa Arab Pesantren Mahasiswa An-Nur Surabaya (2) mengetahui kemampuan Terjemah tulis Indo-Arab Mahasiswa Intensif Bahasa Arab Pesantren Mahasiswa An-Nur Surabaya (3) mengetahui perbandingan anantara Terjemah Tulis Arab-Indo dan Indo-Arab Mahasiswa Intensif Bahasa Arab Pesantren Mahasiswa An-Nur Surabaya..

Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode analisis data kuantitatif dengan menggunakan paired sample T-test dengan aplikasi SPSS. Dalam hal ini untuk mencari perbandingan antara variable (x) kemampuan terjemah Arab-Indo (y) kemampuan terjemah tulis arab-indo dan perbandingan antara terjemah tulis Arab-Indo dan Indo-Arab Mahasiswa Intensif Bahasa Arab Pesantren Mahasiswa An-Nur Surabaya. Hasil korelasi antara terjemah Arab-Indo dan Indo-Arab 0,548 artinya terdapat hubungan yang kuat, dan  $t \text{ hitung} > t \text{ table}$  ( $4,402 > 2,002$ ) artinya  $H_0$  ditolak dan  $H_a$  diterima, berarti terdapat perbandingan yang signifikan kemampuan terjemah tulis Arab-Indo dan Indo Arab mahasiswa intensif Bahasa Arab pesantren Mahasiswa An-Nur Surabaya